マイぼーる！

Red Ball

9

いのうえ空

JETS COMICS

KIJIKITA
GIRLS
FOOTBALL CLUB
KIJIKITA GIRLS SOCCER CLUB

9
SORA INOUE PRESENTS
いのうえ空
KUJIKITA
マイぼーる!
Mai Ball!
JETS COMICS

MIKATA
5
女子部
15
雉山
マイぼーる!
Mai Ball!
いのうえ空
SORA INOUE PRESENTS
9
JETS COMICS

CONTENTS

57th leg
最高の相棒！ 5

58th leg
変わる強さと変わらぬ強さ！ 26

59th leg
自分の足で…！ 47

60th leg
もう１点とる！ 67

61st leg
どこまでおもしろいんだ！ 87

62nd leg
レイカを信じて！ 107

63rd leg
ノーカン！ 129

この作品はフィクションです
実在の人物・団体・事件などとは一切関係ありません

KIJIYAMA NORTH HIGH SCHOOL GIRLS' SOCCER CLUB

雉山北高校 女子サッカー部

CHARACTERS

COACH KUNIMITSU HASUGA

A STAR PLAYER WHO HAS BEEN ATTRACTING ATTENTION SINCE MIDDLE SCHOOL. LOVED BY ALL THE GIRLS IN THE CLUB.

No.15 MAI MIYANO — FW

BOASTS ASTONISHING KICKING POWER AND THE ABILITY TO TRAP ANY BALL. ALSO PRONE TO ACUTE NERVES IN FRONT OF CROWDS AND CONSTANT FANTASISING

No.10 REIKA HAKURAI — FW

CAPTAIN OF THE GIRLS' SOCCER CLUB. POSSESSED OF ABSOLUTE SELF-BELIEF. REIKA IS TRUSTED BY EVERY MEMBER OF THE TEAM.

No.11 KIIRO INUKAI — MF

EXHAUSTS HER OPPONENTS WITH HER LIMITLESS STAMINA AND RUNNING ABILITY. AN OLD FRIEND OF MAI, HAVING ATTENDED THE SAME ELEMENTARY SCHOOL.

No.7 CHIDORI KAKIHA — MF

REIKA'S COUSIN WHO PREVIOUSLY LIVED IN HOLLAND. POSSESSED OF GREAT SKILL, HAVING PLAYED SOCCER REGULARLY SINCE THE AGE OF FOUR, BUT ACUTELY SHY

No.8 MITSU KUROOKA — MF

AN ADEPT PASSER WHOSE PASSING PLAY FORMS THE CORE OF KUNITA'S STYLE. HOWEVER, SHE DOESN'T PARTICULARLY LIKE DEFENDING, PREFERRING TO ATTACK CONSTANTLY

No.6 YOUKO ESUI — MF

A LOVER OF GAMES. SHE OFTEN GIVES HER PLAYS ATTACK STYLE MAINLY RUNS HARD IN THE FIRST HALF, BUT OFTEN RUNS OUT OF GAS IN THE SECOND

No.2 AKANE SHIMAGAWA — DF

THE OLDER SISTER OF THE SHIMAGAWA TWINS. A "SNIPER" GIRL SKILLED AT LONG PASSES.

No.4 YUIKA MISHIRO — DF

ALSO OPERATES AS THE GIRLS SOCCER CLUB'S MEDICAL STAFF AS WELL AS PLAYING. AND HAS AN USUAL OBSESSION WITH MUSCLES.

No.5 SAKI BENIO — DF

HAS GOOD ATHLETIC SENSES AND IS A FAST LEARNER DESPITE BEING A NEWCOMER TO SOCCER. HOWEVER, HER EASY-GOING NATURE CAN BE A DEFENSIVE FLAW.

No.3 AOI SHIMAGAWA — DF

THE YOUNGER OF THE SHIMAGAWA TWINS. IN CONTRAST TO HER SISTER, SHE FAVOURS CLOSE-RANGE PASSING AND OFTEN PLAYS ON THE OFFSIDE

No.1 RINKA AOMI — GK

A COLOSSAL MASOCHIST WHO DELIGHTS IN BEING HIT BY THE BALL. OFTEN WEARS HEADPHONES.

Kijiyama North High School Girls' Soccer Club

Kijikita Girls' Soccer Club's advisor. Has little knowledge of soccer but enjoys having tea with the girls as her hobby is baking bread and sweets. An English teacher.

Chako Kawami

Konori Shindou

Kijikita Girls' Soccer Club's assistant manager. A classmate of Mai's who was scouted to be an assistant by Reika unexpectedly. She is the person most able to view the team calmly and objectively.

Franklin International High School Soccer Club

No. 6 Tsubame Makishi — **DF**

A beginner who started playing soccer in high school. Acts as Franklin's sweeper with a ball hungry style of defending. Fought hard against Kijikita in the first round match.

No. 21 Suzuna Chano — **MF**

A first-year at Kijinan. Plays as an attacking midfielder and possesses deadly accurate free kick skills. Formed a striking partnership with Momofuji in middle school and often plays the straight man to her silliness.

Kijiyama South High School Girls' Soccer Club

No. 14 Mia Momofuji — **FW**

A first-year and Kijinan's future ace striker. Top scorer in the prefectural tournament as a middle-schooler. Easily embarrassed but friendly — particularly with [illegible].

The Story So Far

Kijikita faced Franklin International High School in the regional preliminaries for the National High School Girls' Soccer Championship. Though like Kijikita a team comprised entirely of first-years, they proved a difficult matchup given their assortment of skilled players gathered from across Japan and their pair of foreign student star players. Franklin led at half time, but Kijikita pulled out an extremely unusual strategy to turn the game around — completely swapping the positions of every player. Kijikita succeeded in coming from behind to win, but now in the second round they face Seirin High, a strong team for whom expectations are high. Can Kijikita come out on top against this tough opponent!?

マイぼーる！

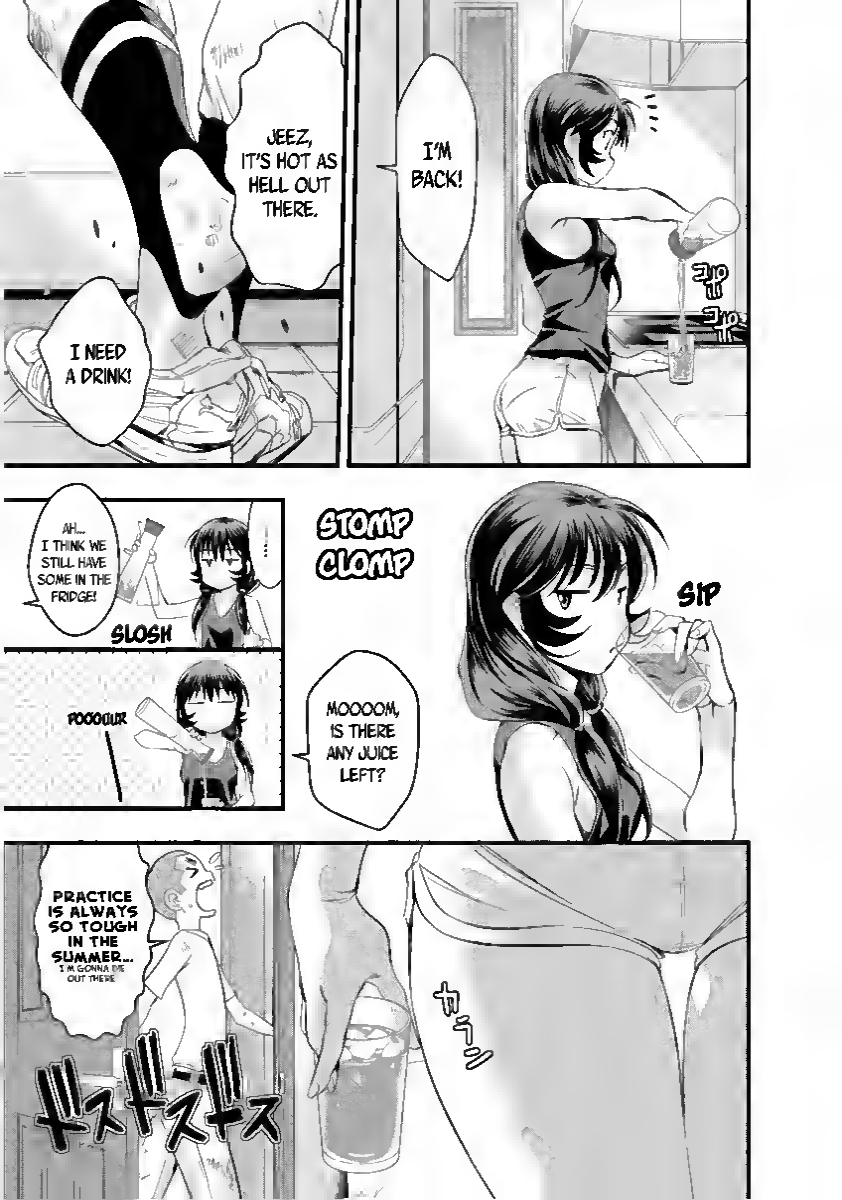
Mai Ball!

57th leg THE BEST OF PARTNERS!

KURODATE

MMN..
ギュッ
5 O'CLOCK, EH... DANG. I SLEPT ALL DAY.

AAAH!
MAN, THE MATCH YESTERDAY KILLED ME.
YAWN
Uuh, I'm still sleepy!


JEEZ, IT'S HOT AS HELL OUT THERE.
I NEED A DRINK!
I'M BACK!
ガチャ
ガチャ
AH... I THINK WE STILL HAVE SOME IN THE FRIDGE!
SLOSH
POOOOUR
MOOOOM, IS THERE ANY JUICE LEFT?
STOMP CLOMP
SIP
PRACTICE IS ALWAYS SO TOUGH IN THE SUMMER... I'M GONNA DIE OUT THERE
ガスガスガス
ヤラシ

WHAT THE HELL!? THERE'S NONE LEFT! IT'S COMPLETELY EMPTY! MOOOOOOM!
OH BE QUIET! MITSU MUST HAVE DRANK IT DRINK SOME ICE WATER OR SOMETHING!
THAT'S BETTER.
WATER? AW MAN!
ナデナデ
GULP
GULP
HAAH...

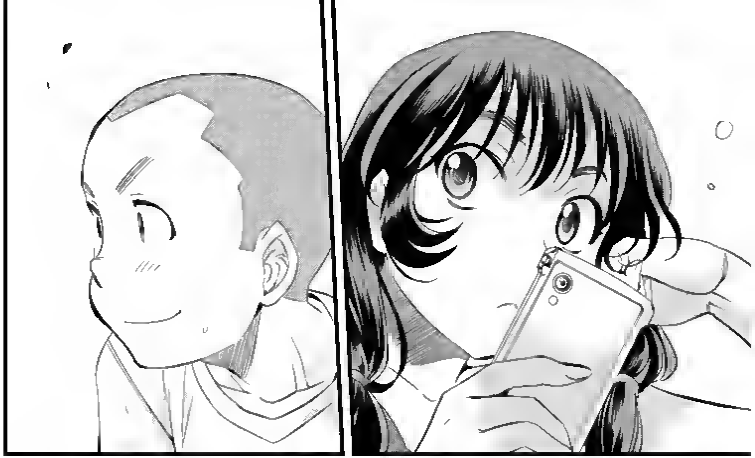
OI, BASEBALL BOY. DOIN' YOUR BEST AT PRACTICE?
.. WELL, YOU LOOK LIKE YOU'VE HAD A GOOD SLEEP, EH SIS?
IS IT TASTY, THAT? YOUR MORNING DRINK? IS IT?

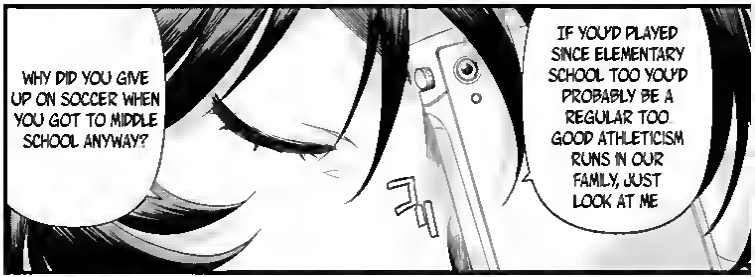
CHOP-STICK
I WAS IN THE DUGOUT FOR THE LAST GAME!
YOU'RE ALREADY IN SECOND YEAR RIGHT?
HEH, YOU BET YOU ACTUALLY GONNA GET TO PLAY IN A GAME ANY TIME SOON YUUTA?

I WAS JUST THE COACH'S MESSENGER BOY
..NO WAY.
OOH, NICE, DID YOU GET PUT IN AS A PINCH HITTER!?

GOTCHA. LEAST YOU'RE TRYIN', THOUGH. IT'S AN IMPORTANT ROLE, THAT.
KEEP AT IT!
Y'KNOW. YOU'VE KINDA BEEN DIFFERENTLY LATELY, SIS
I REEEALLY THOUGHT YOU WERE JUST GONNA LAUGH AT ME.
THIS IS ACTUALLY WORSE...
WELL, THE BASEBALL TEAM'S GOT A LOT OF MEMBERS, RIGHT?
52 OF US.
カミ カミ
SO IT'S PRETTY DAMN COOL YOU MANAGED TO GET IN THE DUGOUT.

コト
OH YEAH, SAKI SAID HER LIL' BRO PLAYS BASEBALL.
DIDN'T THINK THAT YOU MIGHT BE TEAMMATES!
YEAH, OUR TEAM'S PRETTY HIGH LEVEL... THE ONLY SECOND YEAR WHO GETS IN THE STARTING LINEUP REGULARLY IS PENO
GNUUU
Phone phone
PENO?
HE'S BEEN GETTING IN GAMES REGULARLY SINCE FIRST YEAR. HE'S GOOD AT EVERYTHING... BUT HE'S NOT ALL FULL OF HIMSELF LIKE SOME OF THE REGULARS ARE.
HE'S SUPER GOOD.
SO HE'S REALLY GOOD THEN, THIS PENO KID?
AH, YOUKO AND MAI ARE MESSAGING ME...
A REALLY GOOD GUY!
HE'S...




WHY DID YOU GIVE UP ON SOCCER WHEN YOU GOT TO MIDDLE SCHOOL ANYWAY?
IF YOU'D PLAYED SINCE ELEMENTARY SCHOOL TOO YOU'D PROBABLY BE A REGULAR TOO GOOD ATHLETICISM RUNS IN OUR FAMILY, JUST LOOK AT ME

Don't you tackle me you little fuckuna I will fuckuna better you son fuckuner
She's so scary She's gonna punch, haw!
YUUTA, YOUR SIS IS GOING CRAZY AGAIN! STOP HER! C'MON, DO YOUR JOB!
JOB!? THE HELL ARE YOU TALKIN' ABOUT, I'M GONNA GET WHACKED BY HER TOO!

WHY? OH MAN...

I DON'T EVEN WANNA REMEMBER THAT.
.....
DIDN'T YOU SAY YOU WERE GONNA QUIT SOCCER IN HIGH SCHOOL?
YOU SAID YOU'D GOT BORED OF IT..

IPA IPA
YOU EVEN WENT TO A SCHOOL WITHOUT A TEAM. WHY DID YOU END UP PLAYING AGAIN?
HEHEHE ♪

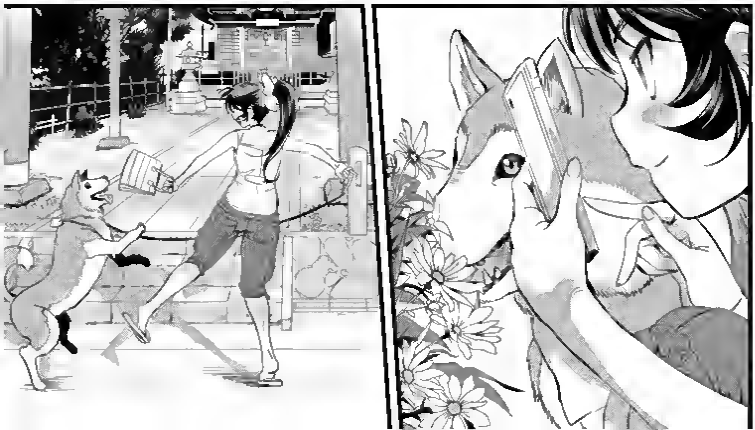
THE FEMALE HEART'S A FICKLE THING,
LITTLE BOY.

ずん
NOPE!
OH, PRO REMIND ME - HAVE WE EVER HAD A FEMALE ANYWHERE IN THIS HOUSE?
……
ガチャ
MITSU! DON'T FORGET TO TAKE HONEY FOR A WALK, RIGHT!
GONNA GIVE UP, YUUTA? ARE YOU!?
グイ
グイ
GOTCHA JUST GONNA KILL YUUTA FIRST
YOU KIDS...
NO! NEVER!
OH, YUUTA, YOU'RE COVERED IN MUD! GO AND CHANGE!

チチチ
はっ
はっ
はっ
はっ

THE BREEZE IS NICE TOO.
DAMN THE SKY'S CLEAR TODAY, RIGHT HONEY? ♪
AH, IT'S YOUKO
BRRRING BRRING ♬
HEY, WHAT'S UP?
YAHOO, MICCHI. WATCHA DOIN'? YOU AT HOME?
ピッ

I'M WALKING HONEY.
AH, THE USUAL ROUTE?
OKAY, I'LL BE OVER IN A SEC!
WHA-!?
WHADDAYA MEAN, YOU'LL BE OVER?
.....



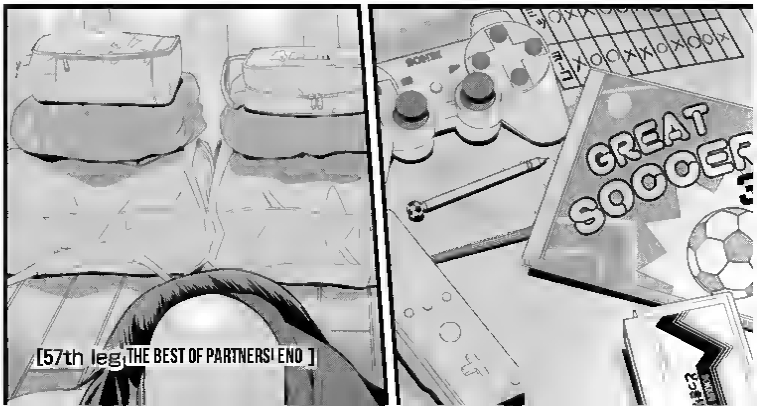
BEEEP
BEEEP
AH, FOUND YOU.
ANSWER YOUR DAMN PHONE!
WHERE THE HELL HAVE YOU BEEN?
NOW, NOW. HERE, GOT YOU A PRESENT.
Chupa Chups
メロン
...THE ARCADE AGAIN. THAT EXPLAINS IT.

GET SOME ACTUAL REST, INSTEAD OF MESSIN' ABOUT IN THE ARCADE ALL DAY.
WE'VE ONLY GOT A WEEK UNTIL THE NEXT MATCH.
YOU ALWAYS GET WORN OUT EASY, AFTER ALL.
Yes! Come on!
HEHEHE. I HIT THE JACKPOT TODAY. ♡
HAPPY
SNATCH!
STRAWBERRY
Chops
I GUESS STRAWBERRY WOULD BE FINE.

OH YEAH!
SLEEPOVER AT YOUR PLACE TONIGHT, RIGHT?
DO YOU EVER THINK ABOUT WHAT YOU'RE GOING TO SAY BEFORE YOU SAY IT?
Don't I get a say in this?

LOOK, WE'VE GOT TRAINING IN THE MORNING TOMORROW
AND YOU CAN'T STAY OVER WHEN MY BROTHERS ARE AROUND. BIG BRO'S STUDYING FOR EXAMS, TOO.
BASICALLY, NO WAY.
OKAY, WE'LL DO IT AT MINE, THEN! WE CAN HEAD OFF TO PRACTICE TOGETHER IN THE MORNING!
AND I'M AN ONLY CHILD.
HEH, GUESS THAT'S FINE. JEEZ, AT LEAST WHEN IT COMES TO PLAYIN' AROUND YOU'VE GOT ENERGY
I KNOW. IT'S ONE OF MY GOOO POINTS.
WE ARE **NOT** PLAYING ANY GAMES, THOUGH WE'VE GOT TO REST UP!

チュン
チュン


GREAT SOCCER
[57th leg: THE BEST OF PARTNERS! END]

C'mon Youko... One more game...
Ugh... Guuuhh...

マイぼーる!

Mai Ball

58th leg THE STRENGTH TO CHANGE... AND TO NOT CHANGE!

SUZUNA, WHO WAS IT KIJIKITA GOT IN THE SECOND ROUND? WAS IT SEIRIN?
RIGHT! BE CONFIDENT OUT THERE!
MAI'S LOT ARE GONNA HAVE SOME REAL PROBLEMS WITH THEM. THEY ALWAYS MAKE THE SEMI-FINALS AT LEAST. IT'LL BE ANOTHER TOUGH MATCH.

FUFUFUN, WELL, WHATEVER, SEIRIN WILL BE NO MATCH FOR US!
THAT WAS A REAL WALKOVER TODAY ♡
南
14
THAT WAS MOSTLY BECAUSE THE THIRD-YEARS WERE RUNNING THE SHOW, THOUGH.
HOW'S MAI DOING? ♡ I BET SHE'S IN ALL KINDS OF TROU..
ムラ
YEAH, BUT WE GOT SOME GAME TIME IN THE SECOND HALF, AT LEAST.
10
0
0
3
睡蓮学
淡月山
雉山南女子
I EVEN SCORED TOO! ONLY ONE OUT OF THE 10 WE WON BY, BUT STILL.. ♡
RIGHT TO LEFT: SUIREN COMMERCIAL HIGH SCHOOL, AWAZUKIYAMA HIGH SCHOOL, KIJIYAMA SOUTH GIRLS' HIGH SCHOOL
ANYWAY, IT LOOKS LIKE WE'VE MADE IT IN TIME FOR THE SECOND HALF OF KIJIKITA'S GAME!
AH YEAH, THERE THEY ARE.

静林
チーム
雑北
0
0
前半
後半
前半
後半
合計
...BLE.
SERI-
OUSLY?
01.
.....
WHIP!
0
!!
3
1

THAT NO.15'S GOT THE BALL AGAIN!
SLAM!
TAKE HER OUT!
WE CAN'T LET HER PLAY IT OUT TO THE WINGERS AGAIN!

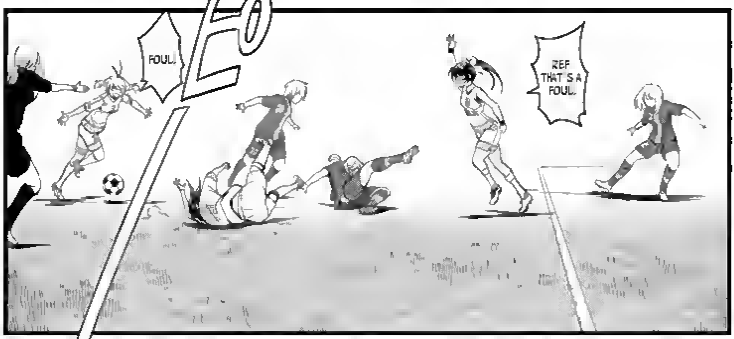
I CAN'T SEE IT AT ALL!
SHE'S HIDING THE BALL IN MY BLIND SPOT.
THIS GIRL... SHE'S STRONG, BUT SHE'S GOT SKILL TOO!
MAI!
WHACK!
GO!

THE TARGET FOR TODAY
THUNK!
I'M NOT LETTING YOU.
NO MATTER WHAT IT TAKES
IS ONE GOAL!

AH
NOW!
OH.
THEY SEEM JUST LIKE NORMAL... BUT 3-0? I DON'T GET IT.
THE ATMOSPHERE IN THE CROWD IS REALLY WEIRD... HMM?
Don't mind Kiira!
Sorry Mai
.....

MIA, WAIT!
PERFECT, WE CAN ASK HER WHAT'S GOING ON!
THAT GIRL OVER THERE ISN'T THAT FRANKLIN'S SWEEPER?
AH, IT IS! THE LITTLE ONE WITH THE SUPER-TIGHT MARKING!

HONESTLY ...
SHE REALLY DOES EVERY-THING AT HER OWN PACE.


FOUL!
REF! THAT'S A FOUL!

ヒロ

ヒュッ
ガシ

SHE... CURLED IT INTO THE SIDE NETTING?

Nice!
GOAL!
チーム
前半
後半

AREN'T YOU THEIR STRIKER...?
THAT'S SHIRT, IT'S A KIJINAN SHIRT. AH!

LOOKS LIKE KIJIKITA'S REALLY FIRED UP TODAY
WOW, SHE REALLY PUT SOME CURVE ON THAT.

SO, TSUBAME, I'M CURIOUS ABOUT THIS MATCH.
YOU'VE BEEN WATCHING FROM THE START, RIGHT? COULD YOU FILL US IN?
HEY.
THIS IS MY STRIKE PARTNER, SUZUNA CHANO.
OOH, YOU REMEMBERED! YOU MARKED ME WHEN WE HAD THAT PRACTICE MATCH. I'M MIA MOMOFUJI
ちょこん
AH, I'M TSUBAME, TSUBAME MAKISHI.
IS THERE SOMETHING DIFFERENT ABOUT KIJIKITA TODAY?
IT DOESN'T LOOK LIKE SEIRIN ARE OUT OF FORM OR ANYTHING.
NICE SHOT, MICCHI.
I.. DON'T THINK THERE'S ANYTHING PARTICULARLY DIFFERENT ABOUT THEM.
BUT...
.....

THEY REALLY LOOK...
LIKE THEY'RE HAVING A LOT OF FUN.
PANT
PANT
PANT
EVEN MORE... EVEN MORE THAN WHEN THEY PLAYED FRANKLIN!
10

SHIT, SHIT, SHIT!
WHAT THE HELL IS THIS? THIS TEAM CAN'T JUST BE ALL FIRST-YEARS.
4-0 DOWN?
WHAT THE FUCK? IT'S ONLY THE SECOND ROUND, AND WE'RE STRUGGLING LIKE THIS!
AYA, I'M SORRY. IT'S MY FAULT FOR GIVING AWAY A FREE KICK IN THAT POSITION.
IT'S FINE. NO USE CRYING OVER SPILT MILK, MACHI. KEEP YOUR HEAD UP!
HEY! DO YOU GIRLS EVEN WANT TO WIN THIS? KEEP YOUR EYES ON THE OPPONENT!
GET MOVING! THEY'RE LOSING YOUR MARKS!
YES, COACH!
WE ARE WATCHING THEM, DAMMIT! BUT, IT'S JUST...

THOSE TWO, THE NO.10 AND NO.15...
WE CAN'T REIN THEM IN AT ALL...

C'MON, EVERYONE, LET'S SHOW THEM HOW STRONG SEIRIN REALLY IS
RIGHT!
WE JUST NEED A FIRST GOAL.
IF WE JUST PLAY LIKE WE ALWAYS DO, IT WILL COME! LET'S KEEP CALM AND KEEP GOING!
PASS!
OVER HERE!
NICE PASS!

WHACK!
PWOOH
KYAA!
AH
こっぜん…
HUH?
EH?
EH?
THERE'S NO ONE ...?
SHIT, I THOUGHT I WAS FREE THEN...
WHO WAS THAT!?

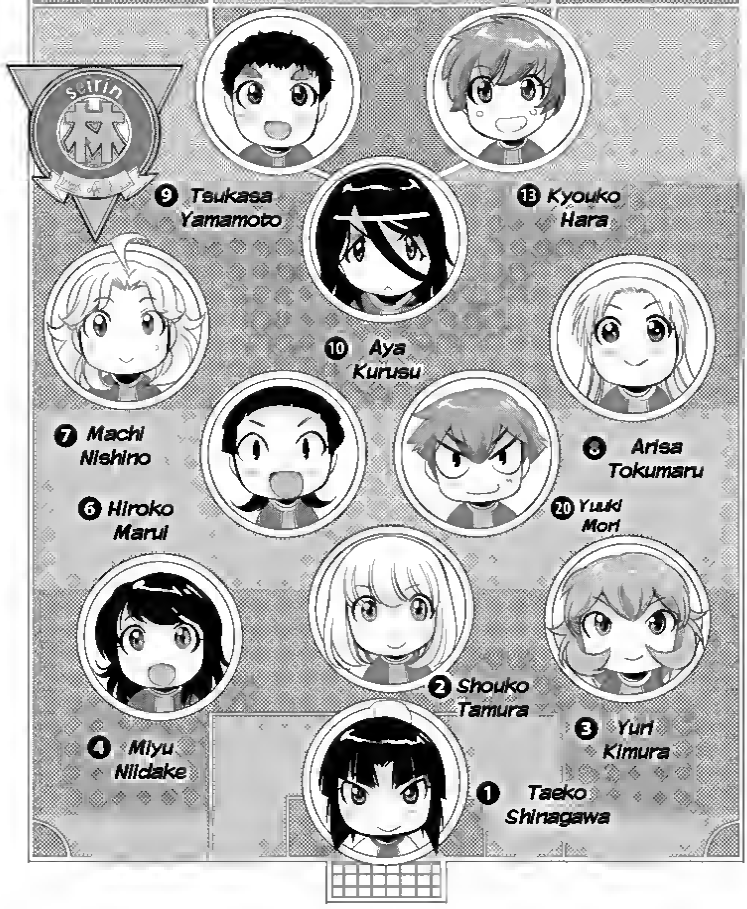
AH!
GAH!
THANKS, CHIDORI!

GLANCE

GO!!

マイぼーる!
Mai Ball!

59th leg ON MY OWN TWO FEET!



GO!
ATTACK!
ドゥ
ズザザザザ

WAH!
HMPH, AS EXPECTED OF SEIRIN. THEY SWITCH FROM ATTACK TO DEFENSE QUICKLY.
THEIR DEFENSIVE LINE'S ALREADY IN POSITION.

MITSU!
DAMN!
YOU SHOULDN'T TAKE YOUR EYES OFF ME!

GOOD TACKLE, ARISA!
AH!
TAP
GHA, SHE'S FAST!
DON'T GET TOO FULL OF YOURSELVES, KUKITA.
WE'RE STILL GONNA WIN THIS!
NO! THAT'S ...
WE'RE SEIRIN, AFTER ALL – WE'LL SHOW YOU OUR ATTACKING POWER!
OKAY! EVEN IF WE NEED FOUR GOALS, WE CAN DO THIS!
YEAH!

KIJI-KITA'S
TRAP!
HEH, I KNEW THIS WAS COMING.
I'VE SEEN THIS A MILLION TIMES IN THE FIRST HALF!
SO THEY ARE GEGEN-PRESSING... BUT THIS IS OUR CHANCE.
PUSHING SO MANY PLAYERS UP LEAVES GAPS. IT MIGHT LOOK LIKE WE'VE FALLEN FOR THE TRAP, BUT WE'VE JUST BEEN WAITING FOR THIS.

TAMURA'S BALL CONTROL IS THE BEST ON THE TEAM!
WOW! SHE'S GOT THREE PLAYERS ON HER, BUT THEY STILL CAN'T GET THE BALL!
THAT'S SO COOL!
AMAZING!
SEND!
DODGE
SHE'LL DEFINITELY GET THE BALL TO ME!
TAMURA! HERE!
TWO OF THEM STOPPED PRESS-ING?!
YOU SHOULDN'T HAVE DONE THAT, KUKITA! EVEN IF THOSE TWO FALL BACK TO COVER, THEY'LL NEVER BEAT THE SPEED OF THE BALL! TAMURA'S PASS WILL DEFINITELY REACH AYA!

IT'S TIME, MAI.
WATCH THIS, YOU FIRST-YEAR!
RIGHT, I'VE JUST GOT TO BEAT THIS ONE.
CHARGE!

!
SHE'S LOW!
THIS GIRL SHE'S 'THAT' KIND OF DEFENSIVE FORWARD IS SHE!?

WHA-ARGH! DAMMIT!
GET HER, MAI!
WAHOO! SHE'S DOING ONE OF HER WEIRD MOVES AGAIN! ♡

THAT NO.15'S EVEN MORE FIRED UP THAN SHE WAS IN THE FIRST HALF... WHAT'S GOING ON?
TAMURA'S BEING CLOSED DOWN...

MAI!
MAI!
MAI ...
GET IN!
NICE!
MAI!
Mai!
MAI!

NO ONE KNEW, BUT AT THAT MOMENT, MAI WAS IN HER USUAL DELUSIONAL STATE.
AND, FOR THE FIRST TIME, HER TEAMMATES' VOICES WERE RESONATING DIRECTLY IN HER HEART.
I'M STILL STAND-ING.
I CAN STILL STAND!

KUNI-MITSU!
I-I... I DON'T NEED A CHARM FOR THE MATCH TOMORROW!
I MEAN, EVEN JUST THINKING ABOUT THE MATCH IS MAKING ME SHAKE...
THAT'S NOT WHY!
I KNEW YOU COULD, MAI.
OOOH, AWESOME! YOU'VE GOT OVER YOUR NERVES, THEN?

SEE?

I KNOW I HAVE TO TRY TO PLAY MY OWN KIND OF SOCCER...
BUT...

MAI...

I MEAN... I HAVE TO DO IT BY MYSELF.
I HAVE TO PLAY MY SOCCER!
I... LOVE MY TEAM-MATES.
I LOVE THEM!
THAT'S WHY.. THAT'S WHY I HAVE TO...

SO, HAVE YOU FINALLY LEARNED TO ENJOY SOCCER?
HEHE, WELL, I DON'T KNOW ABOUT THAT...
TO BE HONEST, I'M STILL NOT SURE. MAYBE I HAVE... I DON'T REALLY HAVE ANY CONFIDENCE IN THAT, THOUGH...
BUT I DO LOVE PLAYING WITH EVERYONE!
IT'S SUPER FUN! WHEN I'M ON THE PITCH... IT'S SO FUN, AND I CAN'T HELP BUT SMILE.
DOES THAT SOUND WEIRD?
IS IT WRONG TO ONLY ENJOY IT BECAUSE OF MY FRIENDS?
NOPE. THAT MAKES YOU A FINE PLAYER.

...HOW DO YOU FEEL ABOUT REIKA?
HAKURA!?
AH, I DIDN'T MEAN THAT TO SOUND WEIRD! REIKA'S AN AMAZING PERSON, RIGHT!?
Sorry!
I MEANT IT IN THAT WAY!
WHAT'S GOT INTO YOU ALL OF A SUDDEN? WELL, ANYWAY, YEAH, SHE'S A PRODIGY.

IF SHE WAS A GUY,
I'D LOVE TO PLAY ON THE SAME PITCH AS HER.
BUT DESPITE THAT, SHE'S STILL HONEST ABOUT HER ABILITIES AND WORKS HARD ON THEM. THAT'S RARE.

SHE WORKS SO HARD TO BE ABLE TO STAND PROUD IN FRONT OF YOU, KUNIMITSU...
REIKA REALLY DOES WORK HARD...
ON THE SAME TEAM, OR DIFFERENT TEAMS,
EITHER WAY IT'D BE FUN AS HELL!
.....
ミシャ

HMM?
NOT JUST IN FRONT OF YOU, BUT THE WHOLE TEAM...
NO. . SHE WORKS TO STAND PROUD IN FRONT OF EVERYONE, ON HER OWN TWO FEET!
I THINK I FINALLY UNDERSTOOD IT AFTER OUR MATCH WITH FRANKLIN.
IF I CAN'T STAND ON MY OWN TWO FEET LIKE THAT, KIJIKITA WILL NEVER BE THE TEAM WE SHOULD BE.
AND I DON'T DESERVE TO STAND NEXT TO REIKA!

THE LIKES OF YOU SHOULDN'T BE WORRYING ABOUT ME. WORRY ABOUT YOURSELF!
WELL, IF YOU WANT TO PLAY WITH REIKA, KUNIMITSU,
I'LL FULFIL THAT WISH FOR YOU.
I'LL PLAY NEXT TO HER, IN YOUR PLACE!

IT'S LIKE ALL THIS TIME I'VE JUST BEEN SITTING BEHIND THE COUNTER AT THE BATHHOUSE, SITTING AND WATCHING EVERYONE GO AHEAD.

SO IN ORDER TO MAKE IT TO WHERE EVERYONE ELSE IS...

[59th leg ON MY OWN TWO FEET! END

陳マイぼーる！

Mai Ball!

60th leg　ONE MORE GOAL!

旧校舎
女子サッカー部
湘中

TAMURA!
I CAN DO IT!
I CAN STILL MOVE!

DON'T LET THE NO.10 GET INTO SPACE!
OKAY!

HOOF!
!?
YES, SHE MISHIT IT!
EH!?

IT'S GOING OUT FOR A THROW!
Huh?
It's coming this way

UWAH! A LITTLE GIRL FELL OUT OF THE SKY!
gasp
SHE KEPT IT IN PLAY!
Who is that tiny girl?
THERE'S ONE THING EVERY PLAYER HAS TO ALWAYS REMEMBER

ALL MATCHES ARE DECIDED BY DECISIONS WE MAKE IN AN INSTANT!
I'VE GOT IT!

GRR, YOU LITTLE FIRST-YEAR BI-
HOW'D SOONER ONE...
YOU'RE A FIRST-YEAR TOO..
SERIOUSLY? AGAINST A TEAM LIKE SEIRIN!?
THAT'S A HAT TRICK FOR THE NO.10.
ONE, TWO, THREE
THAT'S KUJIKITA'S NO.10.. SHE'S SO AMAZING..
SHE'S SO CUTE. ♡
WE STILL HAVE TEN MINUTES TO GO. PLENTY OF TIME TO SHOW OFF MORE, GIRLS.
YAAAY! NICE SHOT, REIKA. ♡
BOING!

LET'S SHOW THESE GUYS ♥ AWAY
YEAH, ALL OF THOSE OTHER SCHOOLS HAVE GOT TO HAVE BEEN UNDERESTIMATING US, SINCE WE'RE ALL FIRST-YEARS!
WE'RE NOT GONNA LET THEM LOOK DOWN ON US!
HEH, YOU'RE RIGHT THERE.
WITH A SCORE LIKE THIS AGAINST SEIRIN, KUJIKITA'S GONNA BE THE NAME ON EVERYONE'S LIPS.
That'll be fun
TSK, WHAT SILLINESS.
I'M NOT INTERESTED IN THAT KIND OF SHOWING OFF.
I MERELY WANT TO SHOW OFF FOR OUR COACH.
I WILL SHOW HIM MY MAGNI-FICENCE!

DON'T LOSE TO SOME FIRST-YEARS, AYA! FIGHT!
ARISA, KEEP GOING!
DON'T GIVE UP, TAEKO!
OH WOW SHE'S SHOWING OFF HER HAT TRICK THAT'S PRETTY ARROGANT
SHE'S REAL FUN.
WOW.
SHE DOES KNOW SHE'S JUST MAKING THEIR SUPPORTERS MAD, RIGHT? SHE'S JUST NATURALLY SMUG IT'S LIKE BREATHING TO HER.
TYPICAL
BUT SHE'S REALLY COOL, ISN'T SHE!

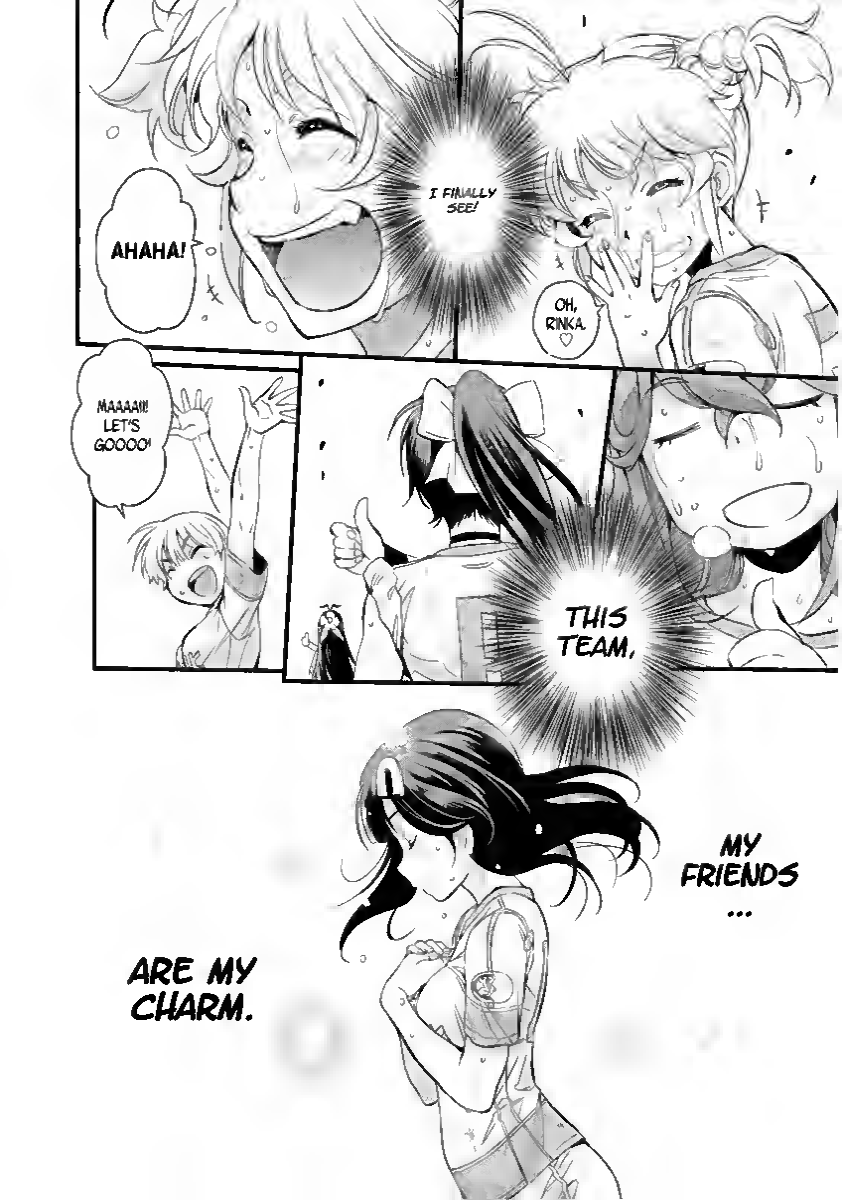
C'mon, one more goal!!
BUMP
NICE PLAY, EVERYONE!
THERE'S 10 MINUTES LEFT! HAVE FUN!
NICE PASS.

WATCH ME, KUNIMITSU.
BECAUSE RIGHT NOW, I'M HAVING THE MOST FUN IN THE WORLD.
AND MY NERVES ARE COMPLETELY GONE!
I THINK.
RIGHT.
HAKURAI! MAI!
.....
Yes coach.
Yes coach.
大会本部

WHAT?
NOD
NOD
FUFU. HOW INTERESTING.

CALL OUT IF YOU'RE GOING FOR THE BALL, MAI!
GOT IT!
ぴぴーん
ぴぴーん
10
3
SO IS SHE NORMALLY A DEFENDER?, THAT EXPLAINS HOW SHE WAS TACKLING TAMURA EARLIER
THEY'VE MOVED NO 15 TO CENTRE BACK?, THEY'RE PLAYING 5 AT THE BACK?
JUST A BIT MORE, EVERYONE! LET'S ENJOY THIS!
YEAH!
OKAY!
I GUESS THEY HAVE TO BE VERSATILE SINCE THEY HAVE NO SUBSTI-TUTES.
AND NOW THEY'RE JUST PLANNING TO SIT BACK AND DEFEND FOR THE REST OF THE MATCH THIS DAMN TEAM!
Tsch

I FINALLY UNDER-STAND.
HELL, IT'S WEIRDING ME OUT!
SO LAME!
THEY'RE GOING TO PARK THE BUS? THAT'S NOT LIKE KUJIKITA!
5-MAN DEFENCE
UGH, I'M DRENCHED WITH SWEAT ALL THE WAY THROUGH TO MY PANTIES.
IT FEELS SO DISGUSTING.
I CAN'T WAIT TO GO TO THE BATHHOUSE AFTER THE MATCH.
I M REALLY WET TDD DRENCHED...
WITH SWEAT, RIGHT? RIGHT!?


AHAHA!
I FINALLY SEE!
OH, RINKA.
MAAAAH! LET'S GOOOO!
THIS TEAM,
MY FRIENDS ...
ARE MY CHARM.

DON'T THINK YOU CAN JUST SIT BACK AND KEEP US OUT, KIJIKITA!
WE'RE NOT GONNA LET THIS END WITHOUT US SCORING!
MAI,
I'M NOT A CREATIVE PLAYER LIKE REIKA.
ALL I CAN DO IS TRY TO COPY OTHERS...
BUT...
I'M COUNTING ON YOU.

HUH? MAI!?
SAKI, MARK THE NO.10!
AKANE, TAKE THE NO.13!
THAT'S... NO WAY-
IT'S TIME TO DO SOME CLEANING, EVERYONE!
THIS IS MY SOCCER... THE SOCCER THAT I LEARNED FOR KUNIMITSU!
[60th leg ONE MORE GOAL! END]

マイぼーる!
my ball
61st leg FULL OF SURPRISES!

LET'S GO!
I DON'T KNOW WHAT THEY'RE PLANNING, BUT...
Ahh
She got me
I'VE GOT NO CHOICE BUT TO CHANGE IN!
MITSU!
Don't slack off!

I'LL READ HER MUSCLES!
THIS GIRL...
I CAN BEAT HER WITH SPEED!
AYA!
MUS-CLES!

WHOOSH
KYA!
NICE PASS, AYA!
WAH!
UGU-

YOUKO! STAY GOALSIDE OF NO.7!
AOI, COVER MY 3 O'CLOCK!
GOTCHA.
DAMMIT ...AYA!
SAKI, CLOSE HER DOWN!
I'LL FOLLOW UP!
OKAY♡ YOU'RE REALLY INTO THIS, MA!
SO LET'S DO THIS!

EVEN IF I CAN BEAT NO 5, IT'S GOING TO BE TOUGH UP AGAINST THAT NO 15
DAMN-
OKAY!
OH?
LET'S PLAY THIS COOL!
SEIRIN JUST CAN'T GET THE BALL INTO THE BOX..
MAI. THAT CAN'T BE..
THAT'S... JAINA'S...
Suzuna
Suzuna

OH MAI, I CAN'T GET ENOUGH OF YOU!
YOU'RE ALWAYS FULL OF SURPRISES!
MARUI, OVER HERE! PASS!
WATCH OUT FOR THAT NO.10!
DRAW!
HMM, I SEE. THAT'S JAINA MISHIKI'S JAINA WORLD. NOT BAD FOR A FIRST-YEAR, NO.15.
BUT WE'VE BATTLED KIJINAN MORE TIMES THAN I CAN COUNT. I'VE FACED JAINA OVER AND OVER AGAIN AND YOU, NO.15.

YOU ARE NO JAINA!
SHE'S SO BEAUTIFUL
KEEPING COOL IN THE HEAT OF THE MOMENT, OBSERVING CALMLY...
I KNOW HER STYLE. SHE PLAYS LIKE A MATADOR FIGHTS.

AND PICKING HER MOMENT TO STRIKE!
ポーン
SHE'S GOING TO TRY TO BEAT ME WITH SPEED!
HUH?
NICE BALL!
Waaaaaah!!

TAKE TH-
AH!
ACK!

Haahn!
♡
RINKA!
SHIT! SOMEONE PICK UP THE REBOUND!
IT'S MINE!
NO-
SPRING!
MOOOORE
♡

TH-THE KEEPER!?

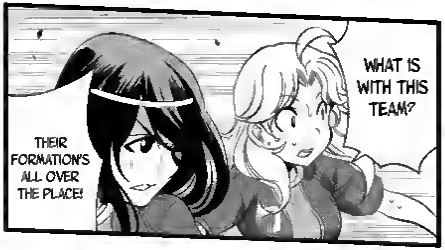
ARE YOU ALRIGHT?
YOU MADE A REALLY WEIRD NOISE. ARE YOU INJURED?
10
はぁ…
GRIP
MMNN
AHHH
ビク
ビク
SH-SHE'LL BE FINE, DON'T WORRY ABOUT HER! SHE'S REALLY STURDY, HAHA, AHAHAHAHAHA. ..
EH? EHH!? THAT NOISE WAS REALLY ODD, THOUGH..
なでなで
AAHN, THAT WAS TOO GOOD
THAT WAS JUST WONDERFUL ♡
STOP SQUIRMING LIKE THAT, IT'S CREEPY!
You're trolling
スキャ

OKAY, LET'S GO!
UNTIL NEXT TIME BALL-MY LOVE!
GET FORWARD, WE'RE GOING FOR ONE MORE!
Gotta
Show me
YOU LITTLE-
DON'T YOU DARE...
UNDER-ESTIMATE SEIRIN!
UWAH!

YEAH, NOW I GET TO SHOW OFF!
AH!
I'VE GOT IT!
H-HEY!
NOT SO FAST, FIRST-YEAR.
LEAVE IT TO YOUKO!
OH WOW, YOUKO'S BACK UP AND MOVING AGAIN!
GET THAT BALL!

KUJIKITA'S PLAYERS ARE REALLY PLAYING WELL TOGETHER TODAY.
EVEN IN THE MATCH WITH US, THEY WEREN'T THAT IN TUNE. IT'S AMAZING.
IS THIS THE TRUE ROOT OF KUJIKITA'S STRENGTH?
I HEARD THAT THEY MANAGED TO DRAW WITH YOU TOO..
NO SOMEHOW, THIS ISN'T THE SAME KUJIKITA WE PLAYED AGAINST
REALLY?
JUST LOOKS LIKE A NORMAL TEAM TO ME.
WHA-
WHAT-
WHAT ARE YOU LOOKING LIKE THAT FOR? I DIDN'T SAY ANYTHING WEIRD THEN!

STILL, WHEN I SEE MAI PLAYING LIKE SHE IS NOW
IT REALLY MAKES ME WANT TO SHOW HER HOW YOU CAN REALLY PLAY, MIA
YUKI JUST KEEP YOUR EYE ON THE BALL AND THE PLAYERS AND YOU'LL PLAY WELL!
SOMETIMES I HATE THESE PLAYERS WHO PLAY ON INTUITION AND DON'T HAVE TO THINK ABOUT ANYTHING...
SHE TIRES ME OUT
YOU GUYS OVERTHINK THIS STUFF! JUST ENJOY THE MATCH!
THE WILD, FREE MIA MOMOFUJI.
HOW YOU PLAY WHEN YOU'RE NOT FORCED TO FIT INTO KIJINAN'S SYSTEM.
おおお


WHAT IS WITH THIS TEAM?
THEIR FORMATION'S ALL OVER THE PLACE!

THE MIDFIELD AND DEFENCE ARE COMPLETELY SWAPPING ALL!
HOW DO THEY PLAY WITH SUCH A FLUID FORMATION!?

THEY'RE JUST TRYING TO CONFUSE US! DON'T LOSE FOCUS!
O-OKAY!

SWOOSH

HOW THE HELL ARE THEY ABLE TO IGNORE THEIR POSITIONS LIKE THIS!?
THEY KEEP CHANGING SHAPE! IT'S LIKE LOOKING AT A TEAM THROUGH A KALEIDOSCOPE!

FUFU. THIS IS BECOMING RATHER FUN.

[61st leg FULL OF SURPRISES! END]

マイぼーる!
62nd leg BELIEVE IN REIKA!

I WOULD LIKE US NOT TO TAKE ON ANY NEW PLAYERS.
MAY WE CONTINUE WITH JUST THE ELEVEN WE HAVE, COACH?
HAKURAI.
WHAT DO YOU MEAN, NO NEW PLAYERS?

YOU WON'T BE ABLE TO MAKE IT THROUGH TOURNAMENTS WITH ONLY ELEVEN PLAYERS
WHY WOULD YOU WANT...
...I SEE A CHANCE. A CHANCE I'D LIKE TO TAKE...
IT'S LIKELY THAT THE FIRST YEAR IS THE ONLY TIME THAT WE'LL BE ABLE TO DO THIS... SO THAT'S WHY...
WHAT ARE YOU SAYING? WHY?
BOUNCE
THIS IS FOR ALL OUR SAKES FOR YOU, AND FOR THE TEAM.
THAT'S WHAT I BELIEVE.

PLEASE, HASUGA.
BELIEVE IN ME.
CAN YOU BELIEVE IN REIKA?

HAKURAI...
SO THIS...
DAMMIT, THEY'RE PICKING UP THE LOOSE BALL FROM EVERY TACKLE!
GOT IT!
NICE ONE, KIIRO!

THIS IS THAT 'CHANCE'!
COVER THE NO.1!!
HOW DO THEY KEEP GETTING THE BALL?
I'M ON IT!
WATCH OUT FOR THEM COMING AT YOU FROM THE SIDE!
GO FOR IT, KIIRO!
OKAY, SWAP POSITIONS!
AWW YEAH MY TURN TO ATTACK!

WHAT... WHAT IS THIS TEAM?
HOW ARE THEY MANAGING TO KEEP SUCH A BALANCE OF ATTACK AND DEFENCE WHEN ALL THEIR OUTFIELD PLAYERS ARE SWITCHING POSITIONS SO FLUIDLY?
HOW ARE FIRST-YEARS MANAGING SUCH A COMPLEX COORDI-NATION!?

WHAT THE HELL IS GOING ON?
I CAN'T TELL WHICH POSITION IS WHICH --
I DON'T EVEN KNOW WHO TO MARK!
BLOCK THEM OFF FROM SHOOTING!
WE ARE BLOCKING THEM! BUT THEY JUST KEEP COMING... DAMMIT!
OH WOW, THIS IS AWESOME! THEY LOOK LIKE THEY'RE HAVING SO MUCH FUN. ♡
MAN, I REALLY WANNA PLAY AGAINST THEM. ♡
THIS GIRL REALLY DOES THINK IN A STRANGE WAY THAT LOOKS FUN, EH?
KIJIKITA ARE A BUNCH OF WEIRDOS, BUT THEY'RE REALLY FUN TO WATCH.
RIGHT?
AH, YEAH, YOU'RE RIGHT. ♡
I KNOW, RIGHT?

KEEP CALM!
JUST KNOCK THE BALL OUT OF PLAY IF YOU CAN!
SHE'S RIGHT, PLAY IT SAFE
CLEAR IT SOMEHOW! ANYTHING WORKS!
WAH!
GOOD TACKLE, MIYU!
HI-YAH!

THEIR NO.10 IS GOOD
SHE PULLED HER TEAM BACK TOGETHER IN AN INSTANT.
NO, IT'S OURS!
THAT'S OUR THROW!
SOME WILL TRY AND ATTACK MORE, SOME WILL PULL BACK. DIFFERENT PERSONALITIES REACT IN DIFFERENT WAYS UNDER PRESSURE. BUT THOSE MOMENTARY LAPSES IN REASON WILL TEAR A TEAM'S STRATEGY APART.
JUST LIKE THAT. ALRIGHT GIRLS! KEEP IT UP!
GOOD TACKLING.
THANKS.
NO MATTER HOW MUCH YOU'VE PRACTICED, WHEN SOMETHING UNEXPECTED HAPPENS NOT EVERY PLAYER IS GOING TO REACT THE SAME WAY.
SHE KNOWS WHEN TO GIVE THEM, AND SHE'S GOT THE PRESENCE ON THE FIELD TO MAKE HER VOICE HEARD.
SHE'S REALLY AN EXPERIENCED LEADER!
BUT THAT NO.10 CAN GET THE WHOLE TEAM ON THE SAME PAGE WITH JUST A FEW SIMPLE INSTRUCTIONS

AH... OWW...
GOT CRAMP, REIKA?
C'MON, GIMME YOUR LEG.
Honestly you're runnin too much again
PFT.
HUH?
OH?
WHAT'S WRONG WITH THE NOJO?
DO YOU REALLY THINK ONE SUCH AS ME WOULD HAVE SUCH A SILLY THING AS CRAMP!?
YOU OBVIOUSLY DO!!
Least you've still got some energy though.

I'M GOING TO HAVE TO GIVE THAT GIRL A TALKING TO.
?
BUT HONESTLY ...
I CAN UNDERSTAND WHY...
10

.....
HMPH. I CAN TELL YOU'RE NOT FAKING JUST FROM LOOKING AT YOU, DON'T WORRY.
THERE'S NO NEED TO MAKE SUCH A FUSS.
MY HAVE YOU COME TO ACCUSE ME OF TIMEWASTING?
YUKKA, SHE NEEDS YOU!
REIKA AA!
I JUST WANTED TO SAY ONE THING.
SEIRIN IS STRONG!

LOOKS LIKE SOMEONE ON YOUR BENCH HAS SOME SENSE, AT LEAST.
MITSU! I'LL TAKE OVER
OUT
10
mother

NO WAY...
WE'RE MAKING A SUB?
We've only got eleven players though?
KUNI-MITSU...
I... I, REIKA HAKURAI ...
I'M BEING SUBSTI-TUTED...?
EVERYONE EXCEPT MISHIRO, BACK IN POSITION! FOCUS!
YOU'RE A MAN DOWN NOW. KEEP YOUR CON-CENTRATION.
YOBS COACH!!

HOW DOES IT LOOK, MISHIRO?
.....
WELL... IT'S NOTHING TOO BAD... BUT HER MUSCLES ARE CRYING A LITTLE.
I SEE. GO AND GET BACK IN POSITION.
THANK YOU.
WHAT ARE YOU SAYING, YUIKA!? THIS IS ABSOLUTELY NOTHING!
COACH! YOU CAN'T POSSIBLY SUBSTITUTE ME! WE ONLY HAVE ELEVEN PLAYERS...
I HAVE TO... I HAVE TO PLAY.
IF I'M NOT THERE, THE TEAM WILL... KIJIKITA WILL...

PAT
I KNOW!
THAT DAY, I DECIDED TO BELIEVE IN YOU.
IN YOUR WORDS.
IN YOUR ACTIONS.
IN EVERY-THING YOU DO!

DO YOU KNOW WHY?
PLUCK
IT'S BECAUSE I WANT YOU ...
TO BELIEVE IN MY EVERY-THING TOO.

O-OKAY.
RIGHT!

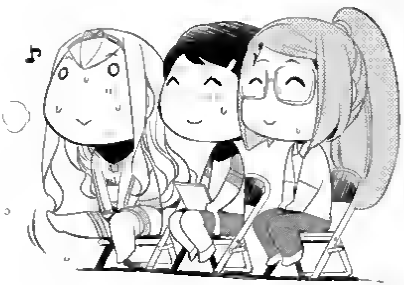
I'LL TAKE HER FROM HERE.
UGYAAAAHHHHH!?

THAT'S BECAUSE I HAVE TO HANDLE A CERTAIN STRONG LADY
YOU'RE SO STRONG-WILLED SOME-TIMES...
OH, YOU ALWAYS KNOW JUST WHAT TO SAY!
THAT'S SO UNFAIR HONESTLY...
Whuu...
That looks nice!
ZUGH

[62nd leg BELIEVE IN REIKA! END]

マイぼーる!

マイぼーる！



Sora Inoue's

MAI BALL!

Chapter 62

Translated by Wazawahi
- #based anons

WE ADDED A FEW BONUS ARTWORKS TO THIS RELEASE AT THE END. THE GIRL WITH THE BLUE BACKGROUND IS A YOUNG KIIRO INUKAI. IF ANYONE CAN PROVIDE RAWS FOR THE MAI BALL! ARTBOOKS "HALFTIME" AND "HALFTIME2", PLEASE CONTACT US.

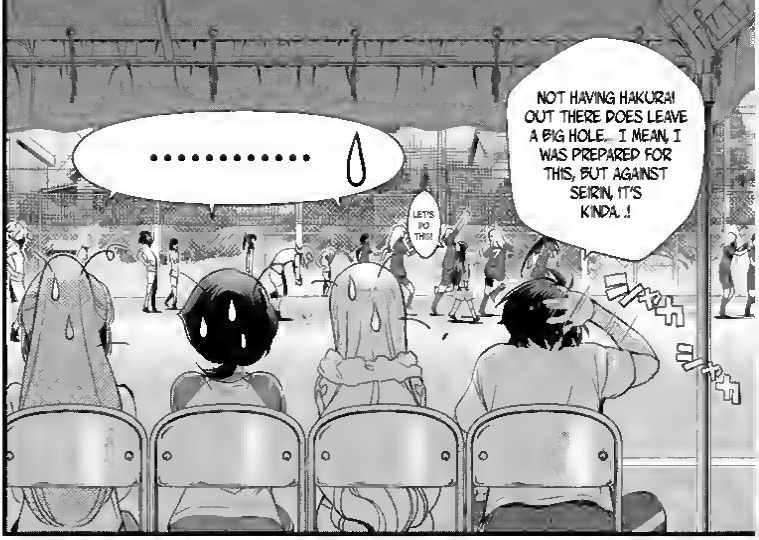
FULL COVERS OF VOLUME 1, 3, 4, 5 AND 6 WOULD BE NICE TOO.

63rd leg IT OOESN'T COUNT!

YEP, FOUR.
FOUR?
4?
FOUR.
KIJIKITA

FOUR GOALS!!
WOW!
合計

FUCK YEAH!
Come on everyone one more goal!
Yeah!
THAT'S A HAT TRICK! GOOD GOING, AYAAA!
Were goo! were goo!
WE'RE GONNA WINNN
IT'S ALRIGHT IT'S FINE IT'LL ALL BE FINE!
IT'S OKAY... WE'RE STILL ONE AHEAD ...
Y-YAAAY ...
Cap- tain!


NOT HAVING HAKURAI OUT THERE DOES LEAVE A BIG HOLE... I MEAN, I WAS PREPARED FOR THIS, BUT AGAINST SEIRIN, IT'S KINDA..!
LET'S DO THIS!
.....

THE TEAM SHOULD BE USED TO PLAYING WITHOUT A FULL ELEVEN, THOUGH
SINCE WE DON'T HAVE TOO MANY PLAYERS THEY OFTEN HAVE TO PLAY IN SMALLER TEAMS IN TRAINING. THEY SHOULD AT LEAST HAVE BEEN ABLE TO HOLD OUT FOR A FEW MINUTES...

Y-YEAH... AND HOW SHE LEFT THE PITCH MIGHT HAVE, UMM, HAD AN IMPACT ON THE TEAM...
I JUST THOUGHT THAT HAVING THE CAPTAIN GO OFF ON A STRETCHER MIGHT MAKE THE TEAM WORRY
This is completely unrelated

WHA-
WHAT...

BUT SOCCER'S NEVER THAT PREDICTABLE, I GUESS... THIS IS GETTING INTERESTING!
Don't worry about it, Reika.

WHAT THE HELL ARE YOU IDIOTS DOING!? PULL YOURSELVES TOGETHER!
DO YOU EVEN WANT TO WIN THIS, YOU LITTLE FIRST-YEAR BITCHES!?
SHUT UP! WHO ARE YOU CALLING A LITTLE FIRST-YEAR BITCH, YOU LITTLE FIRST-YEAR BITCH?!
THE FUCK YOU SAY TO ME YOU LITTLE FIRST YEAR BITCH!?
JEEZ, CALM DOWN. YOU LOOK EVEN STUPIDER THAN USUAL.
だん
だん

THEY KNOW IT DIDN'T MEAN ANYTHING REALLY, BUT IT'S STILL KINDA PUT EVERYONE ON EDGE (I AM A LITTLE BIT TOO)
EVERYONE KNOWS WHAT KUNIMITSU IS LIKE
DAMMIT, THIS IS FRUSTRATING!
I SEE WHAT SHE MEANT NOW THEY'RE AIMING FOR EVERY CHINK IN OUR ARMOUR
BUT THIS ISN'T JUST US PLAYING BADLY
YOU REALLY CAN'T DO ANYTHING ALONE IN SOCCER
THIS IS TOUGH EVEN A LITTLE THING LIKE THAT HAS MADE THE TEAM STOP PLAYING TOGETHER
WAFI WAFI

THIS IS SEIRIN'S STRENGTH!
THERE'S 3 MINUTES OF INJURY TIME LEFT! YOU JUST NEED ONE MORE, DON'T GIVE UP!
GOOD! KEEP YOUR COOL AND KEEP GOING!
DON'T LOSE YOUR HEADS!
OKAY, MICCHI!
SEIRIN, CHARGE!
SHOW THEM YOUR STRENGTH!

THE FORWARDS ARE PRESSING!
UWAH!
SEIRIN'S DIALLING UP THE PRESSURE.
JEEZ, THEY'VE STILL GOT SO MUCH ENERGY..
THEY'RE NOT LISTENING TO ME ANYMORE WHAT DO I DO?
THINK, KUNIMITSU! YOU'RE THEIR COACH THERE HAS TO BE SOME WAY YOU CAN SET THIS RIGHT!
FOR-WARD! GO! GO!
GOT IT! MY BALL!
NWHA !?

トン
THUNK
SPIN

BALL...
I MISSED YOU!
I LOVE YOOU!!!
CORNER!
GOAL KICK!
CORNER!
CORNER!
GOAL KICK!
ゴニ
ヒョッ

GOOD! KEEP IT UP, JUST LIKE THAT!
KEEP HITTING THEM!
WE'RE COMPLETELY IN CONTROL!
THIS IS BAD. I CAN SENSE A GOAL COMING.
REMEMBER YOUR MARKING! CLEAR IT HOW-EVER YOU CAN!
NO!
I'M GOING ABOUT THIS WRONG. THIS ISN'T ABOUT MARKING OR ANYTHING
WHAT DO I SAY?
THAT WILL MAKE THIS RIGHT!?
WHAT CAN I SAY
KIJIKITA GIRLS SOCCER C

GIRLS! COACH SAYS
THAT PRINCESS CARRY DOESN'T COUNT!

AT THAT MOMENT, IT WAS LIKE A BOLT OF LIGHTNING STRUCK KIJIKITA!
ピシャー BZZZZZZT!
IT DOESN'T COUNT!!

CLEAR IT!
HOOF!
YEEEEAH!
SHE GOT THEM ALL WORKING TOGETHER! WITH ONE SIMPLE ORDER!!
WHAT DOES SHE MEAN "IT DOESN'T COUNT"!?
HMPH.
KUKITA GIRLS SOCCER C

WE WILL DEFINITELY DEFEAT YOU, KIJIKITA!

IT'S GOING IN! C'MON!

SHE SAVED IT!
RINKA!
SHE REALLY DOES LOVE THAT BALL!
NO! WATCH OUT! THAT GIRL WON'T GIVE UP!
I CAN, I CAN DO THIS!
ゴール

ピッ
ピッ

WELL, IN THE END I COULDN'T SCORE..
BUT THIS'LL DO FOR TODAY, RIGHT?
EHEHE.
FULL TIME!
へな
へな
KIIRO... THANK GOD.
She's so fast
コツン
ぼっ
雄北

AH, ARE YOU.. OKAY?
SNIFFLE
HIC ...
AYA.. AYA, WE'VE GOT TO LINE UP. COME ON, HOLD IT IN JUST A LITTLE LONGER.. OKAY?
MACHIII ...
WA AA AA AA HH HH H!!
I'M SORRY... I'M SO SORRY... I'M THE CAP-TAIN, BUT... HIC... I COULDN'T.
I COULDN'T KEEP IT TOGETHER... I'M SORRY... I'M SEIRIN'S CAPTAIN, BUT...
AYA!
WHAT ON EARTH ARE YOU SAYING? YOU'RE NOT JUST OUR CAPTAIN, YOU'RE THE BEST!
AAH ...
HIC ...
CAP-TAIN!

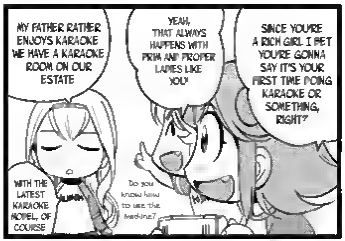
AS ALWAYS, NOTHING IS EVER SIMPLE FOR THESE GIRLS.
OKAY!
FULL TIME IN THE SECOND ROUND MATCH: SEIRIN 4 - 5 KIJIKITA
Y-YOU'D BETTER DO YOUR BEST IN THE NEXT ROUND, FIRST-YEARS!

[63rd leg IT DOESN'T COUNT! END]

FLINCH!
Okay! From here on out, we're upping your training hours even more! Let's do our best together!
I know how you girls feel!
Damn you, Kijikita...
7

AFTER THE BATHS

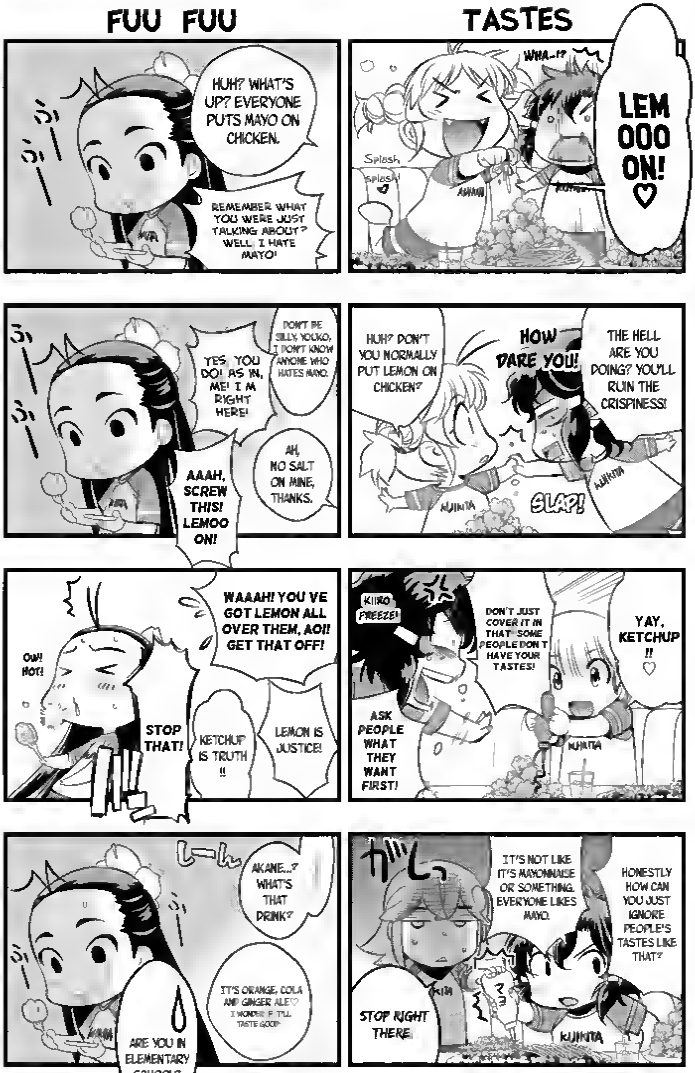
LOOKS LIKE WE'LL BE GOING FOR A FEW HOURS. THIS'LL BE FUN. ♡
YAY, STRESS RELIEF!
GONNA SING OUR HEARTS OUT!
YAAAY! IT'S TIME FOR SOME AFTER-BATH KARAOKE! ♡
Heh. Calm yourselves.


MY FATHER RATHER ENJOYS KARAOKE WE HAVE A KARAOKE ROOM ON OUR ESTATE
WITH THE LATEST KARAOKE MODEL, OF COURSE
YEAH, THAT ALWAYS HAPPENS WITH PRIM AND PROPER LADIES LIKE YOU!
Do you know how to use the machine?
SINCE YOU'RE A RICH GIRL I BET YOU'RE GONNA SAY IT'S YOUR FIRST TIME DOING KARAOKE OR SOMETHING, RIGHT?

AH, I'LL HAVE FRIES.
OOOH, I'LL HAVE THE FRIED CHICKEN PARTY SET AND A DRINK.
YOU KNOW IT ALMOST FEELS LIKE SHE'S FROM OUR SCHOOL BY NOW...
Feels natural
SHE'S ALREADY ORDERING!
SHE'S TOO INTO THIS!

なでしこのボールよ!!

IT'S MY BALL! (KARAOKE EDITION)


FUU FUU
TASTES
HUH? WHAT'S UP? EVERYONE PUTS MAYO ON CHICKEN.
REMEMBER WHAT YOU WERE JUST TALKING ABOUT? WELL, I HATE MAYO!
WHA--!?
Splash
Splash!
LEM OOO ON! ♡
DON'T BE SILLY, YOUKO, I DON'T KNOW ANYONE WHO HATES MAYO.
YES, YOU DO! AS IN, ME! I'M RIGHT HERE!
AAAH, SCREW THIS! LEMOO ON!
AH, NO SALT ON MINE, THANKS.
HUH? DON'T YOU NORMALLY PUT LEMON ON CHICKEN?
HOW DARE YOU!!
THE HELL ARE YOU DOING? YOU'LL RUIN THE CRISPINESS!
SLAP!
KUNITA
OH! HOT!
STOP THAT!
WAAAH! YOU'VE GOT LEMON ALL OVER THEM, AO!! GET THAT OFF!
KETCHUP IS TRUTH !!
LEMON IS JUSTICE!
KIIRO FREEZE!
DON'T JUST COVER IT IN THAT! SOME PEOPLE DON'T HAVE YOUR TASTES!
YAY, KETCHUP !! ♡
ASK PEOPLE WHAT THEY WANT FIRST!
KUNITA
AKANE...? WHAT'S THAT DRINK?
IT'S ORANGE, COLA AND GINGER ALE!? I WONDER IF IT'LL TASTE GOOD?
ARE YOU IN ELEMENTARY SCHOOL?
IT'S NOT LIKE IT'S MAYONNAISE OR SOMETHING. EVERYONE LIKES MAYO.
HONESTLY HOW CAN YOU JUST IGNORE PEOPLE'S TASTES LIKE THAT?
STOP RIGHT THERE.
KUNITA

ME FIRST!

BUT BUT BUT! A GIRL IN LOVE
デデデデン♪
YOUKO ESUI, HERE I GO!
KUJIKITA
IS ALWAYS SE-RI-OUS!
出ます！クレイダーB！
作詞：MAYBO
作曲：MAYBO
I WON-DER?
AND NO ONE KNOWS THIS ONE ANYWAY. WHAT EVEN IS THIS?
JEEZ, ANIME SONGS? C'MON, YOU'RE A GIRL, AND IN HIGH SCHOOL.
JAJAJAN!
OKAY EVERYONE, ONE MORE TIME! ALL TOGETHER!
GRADER B!
(So！ So！)
MY HEART WAS THUMPING AND SPARKLING
Ah! GRADER B!♪
So～～～
So～～～！
The heh is this anime?
KUJIKITA
ON THAT SPECIAL MORNING THAT I MET THAT BOY

EVEN
HEARTFELT
IT'S TIME
LET'S DECIDE THIS. ONCE AND FOR ALL.
AOI
AKANE
WOAH!
THE RAGING SEAS OF THE NORTH
LYRICS: HYODAIN
MUSIC: KENICHI USHIROKAWA
RUN!! 89PT.
Oooh, Akane's pretty good
GO ON! TO THE HORIZON!
KUNITA
MY, WHO PUT THIS ON?
ENKA? THIS IS A BIT RETRO, INNIT?
THE SEAS OF THE NORTH RAGE AND RAGE AS TOGETHER WE LICK OUR WOUNDS CLEAN,
GO ON! TO THE HORIZON!♪
RUN!! 89PT.
They're competing over the same song... and Aoi's good too!
SHE'S REALLY GOIN' FOR IT!
THIS COULD BE GOOD!
THE MYSTERIOUS THING IS I'VE GROWN FOND OF THE STING OF THE WHISKEY THAT YOUR TONGUE HAS SEEN.
YOU'VE SUNG THAT 10 TIMES IN A ROW NOW! STOP!
GO ON! TO THE HORIZON! FULL SPEED, BABY, RUNAWAY!
AOI WAS OBSESSING WHO'S BEST AS THEIR SONG, RESIST HERE!
THAT STING...
SEVERAL MINUTES LATER
MISERY!

DUET
MAI
THIS OUR LOVELY WAVE!♪
I HAVE A CHILOHOOO FRIENO!
しゃん
ALL MY FRIENOS LOVE HIM TOO!
AHAHA, YOU TWO SHOULD AUDITION TO BE IDOLS.
ドヤドヤ
WOW, THAT WAS AMAZING! YOU BOTH COMPLETELY HAVE THE DANCE DOWN! SO CUTE!
BUT I'M NOT GONNA LOSE! TRUE LOVE!
EXACTLY WHAT ARE YOU GIRLS PLANNING HERE?
THERE'S SOME TRIO SONGS TOO! WANT TO TRY ONE?
EHEHE, IT'S MY GO-TO SONG♡
YOU WERE REALLY INTO THAT IT WAS RATHER EXCELLENT!
M-MAI, DOESN'T THIS SONG HIT A BIT CLOSE TO HOME?
I LOVE THAT ONE TOO♡
ドヤ
ドキドキドキ

THE UNEXPECTED
NO.1 NATIONWIDE
MY HEART'S IN ESCA LATION
KISS KISS LOVE LOVE NON NON NON
THERE'S NO WAY THIS IS ACTUALLY A SONG!
JESUS IT'S FAST!
あたしはボール好き
BALL, I LOVE YOU
LYRICS: LUCKY1
MUSIC: LUCKY2
作詞 Lucky 1
作曲 Lucky 2
SO YOU CAN HEAR MY SYMPHONY!
I'LL SING FROM THE TOP OF THE HIGHEST MOUNTAIN
Hey! Catch the BALL! Now!
SHE'S REALLY GOOD! AND SHE'S NOT EVEN LOOKING AT THE MONITOR!
AS EXPECTED OF RINKA!
WHAT ON EARTH DO YOU GIRLS THINK OF ME? I CAN SING ALL MANNER OF SONGS.
I THOUGHT YOU'D SOMETHING CLASSICAL OR SOMETHING.
OH MAN, I DIDN'T THINK YOU'D GO FOR AN IDOL SONG.
ばーん
100.0点
BUT I'M SURE NOBODY ACTUALLY SINGS THIS, RIGHT? SHE'LL BE ALL ALONE ON THE LEADERBOARD
OH WOW I'VE NEVER SEEN ANYONE GET 100 POINTS BEFORE!
CHIDORI'S GOIN' FOR CLASSICAL! WAIT, IS THAT EVEN A SONG?
I'M GOING TO SING BEETHOVEN'S 9TH.
ばばーん
全国1位
1/48000
THIS SOME KIND OF SLEEPER HIT!?
WHAT?! WHEN DID THIS GET POPULAR?
CONGRATULATIONS! YOU'RE NO.1!

~ NOTICE FROM THE SCANLATION TEAM ~

WE'RE IN NEED OF SCANS FOR THE TWO MAI BALL!
ARTBOOKS "HALFTIME" AND "HALFTIME2" WE ALSO NEED FULL
COVERS OF VOLUME 1, 3, 4, 5 AND 6 IF YOU CAN PROVIDE
ANYTHING OF THIS, PLEASE CONTACT US ON BATOTO

- #BASED ANONS